

OSEAS

1. B'AB'EL MAJAN KUYB'ANILE

(1:1—3:5)

Ix yixal ya' Oseas yeb' yuninal ya'

1 ¹Istzoti' Komam Jahawil hul tet ya' Oseas isk'ahol ya' Beeri yinh istiempohal ya' Uzías, ya' Jotam, ya' Acaz yeb' ya' Ezequías, isreyal Judá, yeb' yinh istiempohal ya' Jeroboam isk'ahol ya' rey Joás isreyal Israel.^a

²Yicheb'anil istzoti' Komam Jahawil yalik'o ya' Oseas. Yalni Komam tet ya' Oseas haka' ti':

«Asi' kat hawiq'ni hune' ix ix tx'oj ye iswi' hawixaloj, ayojab' xin hawuninal yeb' ix, ha' xin hawuninal tu', yunin ix ix tx'oj ye iswi' chukanikoj, yuto ha' anma Israel tx'oj ye iswi', yuto isphilo isb'a winhan,» xhi Komam Jahawil.

³Hak tu' yu isto ya' Oseas, yiq'ni ya' ix Gomer, ischutz'in naj Diblaim yixaloj. Lahwi tu' ispitzk'ati yunin ix, hune' nich'an isk'ahol ya' Oseas tu'.

⁴Yalni Komam Jahawil tet ya' Oseas:

«Jezreel chawako isb'ihó nich'an hak'ahol ti', yuto hanik'xanche tiempo chí'ek'toj, kat wanayojan isya'tajil yib'anh yuninal ya' rey Jehú, yu anma ispotx'kamo ya' b'ey Jezreel, chintanhtzenilojan yip tx'otx' Israel^b yib'anh ismajul.

⁵Ha' yinh hune' tz'ayik tu', chinq'ahtojan islit' eb'naj Israel b'ey ak'al Jezreel,» xhi Komam.

⁶Ispitzk'ati hune'xa nich'an unin yinh ix Gomer tu' hunelxa, ix hune' nich'an unin tu'. Yalni Komam Dios tet ya' Oseas:

^a **1:1** Ya' profeta Oseas yalik'o ya' istzoti' Komam Dios tet anma Israel ay yinh norte, yaja' b'ey ti' chib'ina hunteq'an eb'ya' isreyal Judá, ya' Uzías 2Rey. 15:1-7, ya' Jotam 2Rey. 15:32-38, ya' Acaz 2Rey. 16:2, ya' Ezequías 2Rey. 18:20. ^b **1:4** Ch'ilcha yetb'i kuyb'anile ti' yinh 2Rey. 10:11, ya' Jehú ispotx' ya' sunil yuninal ya' rey Acab.

«Lo-ruhama chawako isb'iho nich'an hakutz'in ti',
yuto matxa chitz'ay ink'ulan yinh anma Israel,
wal xin maq'b'il intanhtzenilojan sunil, matxa chiwaq' nimank'ul-
al yinh.

⁷»Walpaxo anma ah Judá chito tz'ay ink'ulan yinh, hanin Yahawil-
inti'an, isDiosal. Haninan chinkolilojan eb'naj, yaja' maxhtaj yu te' lit',
maxhtaj yu espada, maxhtaj yu howal, maxhtaj yu no' cheh yet howal,
maxhtaj yu eb'naj soldado chiyaq' howal yib'anh cheh,» xhi Komam.

⁸Lahwi tu', yel ix Lo-ruhama yinh im, ispitzk'ati hunxa nich'an unin
yinh ix Gomer, ha' hune' nich'an yunin ix tu' winaj. ⁹Yalni Komam Dios
tet ya' Oseas:

«Lo-ammi, chawako isb'iho nich'an hak'ahol ti',
yuto hex ti' matxa inkonhob'ojan heyehi,
yeb' xin matxataj hinan heDiosal,» xhi Komam.

¹⁰Yaja' xin ay hune' tiempohal ti' b'ay kaw chich'ib'kanokanh isb'isil
anma Israel,

lahan chi'eliko isb'isil haka' yarenahil ha' mar,
machi mak chiq'oji ismaleni yeb' isb'isni.

Ha' b'ay hal-lax tet: «Hex ti' mach iskonhob'o Komam Dios heyehi,» xhi.

Ha'tik'a b'ey tu' chihal-laxpaxo tet: «Hex ti' yuninal Komam Dios
itzitz, heyehi,» xhi tet.

¹¹Ha' eb'naj yuninal Judá, chiskutxb'ako isb'a eb'naj yeb' eb'naj Israel,
hunxanhe xin yahaw eb'naj chisayikoj.

Sunil eb'naj chimeltzo konhob' Jerusalén,

yuto kaw niman yelapno hune' tz'ayik yet Jezreel tu'.^c

Isk'ulch'anil isk'ul Komam Jahawil yinh iskonhob' mach yijemoj

2 ¹Halwe tet heyuxhtaj: «Hex ti', inkonhob'an hex,» cheyalni tet
heyab'ab':

«Chitz'ay ink'ulan teyinh,» kexchi.

²¡Q'anwe yinh hemi', q'anwe yinh, yuto matxa wixalojan yehi,
matxa kinyichamilopaxojan! Isb'ejab'kano hemi' tu' iswinajli,
yiq'ab'ilo iswinajil yinh istxam isk'ul.^d

³Ta mach xin chiwilojan tzet aya,
chint'ilb'ankanojan kat iskankano t'ilno haka' ist'ili yet pitzk'ahi,

^c 1:11 Chishunb'a isb'a anma Judá yeb' anma Israel. Chal haka' tu' yuto ispoh isb'a eb'naj Israel yet lahwi iskam ya' rey Salomón. 1Rey. 12:1-20; 2Cr. 10:1-11, yaj yinh tzujanilxa chishunb'a isb'a, Ez. 37:15-28. ^d 2:2 Ix mi'e, yechel yinh konhob' Israel, haxa eb'naj uninale, ha' ton eb'naj Israel yuxin b'ey ti' chi'aq'lax b'inaho anma Israel yeb' iskonhob' Os. 2:4; 4:5.

- kat ismeltzokaniko haka' tx'otx' desierto, tx'otx' machi yahaw,
haka' tx'otx' tajin tx'otx', kat waq'ni kamojan yu tajinti'al.
- 4 Matxa chitz'ay ink'ulan yinh yunin ix,
yuto ha' yunin ix tu' yuninal yet ix tx'oj ye iswi' yehi.
- 5 Ha' hemi' tu', meltzokaniko winajlomal,
ha' hemi' b'ay kexpitzk'a tu', yikanilo ispixan, yuto yal hemi' tu'
haka' ti':
«Chintohan insaya'an eb'naj inwinajan chi'aq'ni tzet chinlohan
yeb' ha ha' wetan,
ha' eb'naj chi'aq'ni no' lana yeb' q'ap lino wetan,
yeb' te' aceite yeb' tzet chiwuk'an,» xhi hemi'.^e
- 6 Yuxin wal tinanh chinmajchehan isb'eh yu te' tx'ix,
chiwanikojan peyab' yinhla ishoyanil,
hak tu' xin matxa b'eh b'ay ch'oktoj.
- 7 Chi'oktuzjno yinta eb'naj iswinaj, yaja' mach chitzujcha eb'naj yu,
chissay eb'naj, yaja' machi ilcha eb'naj yu,
yuxin chal hemi' tu' haka' ti': «Chinmeltzohan isk'atanh naj
b'ab'el wichamilan,
yuto k'ultik'a wehan isk'atanh naj sata tinanh,» xhi ix.
- 8 Yaja' hemi' tu', mach yohtanheloj ta haninan chiwaq'an istrigo is-
vino yeb' yaceite,
waq'nipaxojan ch'en plata yeb' ch'en oro tet yinh kaw niman,
ch'en yalte tet tioxh Baal yinh xahanb'alil.
- 9 Yuxin chinokan wiq'alojan intrigohan yeb' invinohan tet yinh
istz'ayikal,
chiwinipaxilojan no' lana yeb' q'ap lino waq'an xilo isq'ap yunhe
yaniko yenheloj.
- 10 Wal tinanh xin chinyelojan istx'ojal iswi' sata eb'naj iswinaj,
yunhe yel ispixan, machi mak xin chu iskolnilo yul inq'ab'an.
- 11 Chintanhtzelojan sunil istzalahilal,
chintanhtzelojan q'inh chek'tze,
matxa chiyek'tze q'inh yet unin ixahaw yeb' tz'ayik xewilal,
chintanhtzenpaxilojan sunil hunteq'anxa q'inh chiyek'tze.^f
- 12 Yeb' xin chintanhtzelojan istz'unub' uva yeb' te' higo, ha' ton yinh
b'ay chala:
«Ha' ton ti' intoholan yaq' eb'naj inwinajan wetan,» xhi.
Ha' uva yeb' higo tu' chinmeltzokanikojan telajb'alil, kat islohnito
no' xoltelajil noq'.

^e 2:5 Iswinaj ix mi'e, ha' ton tioxh Baal b'ay chiyiyo isb'a anma Israel, hune' tioxh tu' is-
yaxilal tz'unub' ye yu anma. Anma Israel isnahulnheto Komam Dios, chu hawilnipaxo yinh
Jer. 2:23-25; 2:1-2; Os. 4:12. ^f 2:11 Is. 1:12-15; Am. 5:21-23; 8:5

- 13 Chitzotelpaxo Komam yib'anhilo konhob' Israel, chalni haka' ti:
 «Hanin Yahawilinti'an chiwalan ta chiwayojan isya'tajil yib'anh
 konhob' Israel,
 yu chisnhus te' pom tet hunteq'an tioxh Baal,
 yaniko isjolq'ab'il yeb' ch'en uwe yelawiloj isto yinta eb'naj
 iswinaj,
 kinisnahulnhentojan,» xhi Komam Jahawil.
- 14 Yaja' xin chiwitijan ink'atanhan, chiwanikojan wanmahan yinh,
 chiwinitojan b'ey tx'otx' desierto,
 kat intzotelan tet yanma b'ey tu'.
- 15 Chiwaq' meltzohojan istz'unub' uva tet hunelxa;
 ha' ak'al Acor chimeltzoko yinh isyaxilal, hune' b'ay chikawxi
 isk'ul.
 Ha' b'ey tu' chib'itni yu tzalahilal haka' yet q'opo,
 yeb' haka' yet istz'ayikal yet yel sat tx'otx' Egipto.
- 16 Hanin Yahawilinti'an chiwalan ta ha' yinh hune' tiempohal tu',
wichamilan hawehi kachi winhan, matxa b'aq'inhal xin chawal
Baali winhan.
- 17 Yuto chiwilojan isb'i *tioxh Baal* yinh hati',
 matxa b'aq'inhal chawaq' b'inaho isb'i *Baali*.^s
- 18 Ha' yinh hune' tiempohal tu' chinwatx'eyo intzoti'an tet no' xoltelajil
 noq',
 no' ch'ik ch'ek' satkanh, yeb' no' lab'a ay sat tx'otx',
 hak tu' xin matxa chichiwa no' tawinh,
 chiwinilojan te' lit', yeb' ch'en espada yeb' howal sat tx'o tx'otx',
 hak tu' xin chachway yinh aq'ank'ulal.
- 19 Hex Israel, haka'to chexok wixalojan yinh sunilb'al ej tiempo,
 chexok wetb'ihojan yinh istoholal yeb' yinh isyelal yuto k'ul in-
 k'ulan teyinh yeb' xin chitz'ay ink'ulan teyinh.
- 20 Haka'ta chexok wixalojan, yaja' yinh kaw isyelal machi etal,
 cheyohtanheniloj ta haninti'an Yahawil hinan.
- 21 Hanin Yahawilinti'an chiwalan:
 «Ha' yinh hune' tiempohal tu' chinpajtzehan teyet b'ey satkanh,
 kat istit ha' nhab' yul satkanh yib'anh tx'o tx'otx'.
- 22 Haxa tx'o tx'otx' chiyaq' tx'otx' ixim trigo,
 te' vino yeb' te' aceite, ha' hunteq'an ti' xin chi'aniko ismay
 Jezreel.^h
- 23 Chintz'unan inkonhob'an sat tx'o tx'otx' wetojan,

§ 2:16-17 Yinh hebreo hune' tzoti' Baal chal yelapnoj, yahawil, maka xin ichamile, isdiosal eb'naj cananeo yehi, isdiosal isyaxilal ye yu eb'naj, Jue. 2:13. Choche Komam Dios tato matxa chi'aq'lax b'inaho isb'i hune' tioxh tu'. ^h 2:22 Jezreel, ha' ton hune'xa isb'i Israel.

xatz'ay ink'ulan yinh ix Lo-ruhama,
 kat xin walnihan tet naj Lo-ammi haka' ti':
 “Hach ti' inkonhob'an hawehi,” kinchihan, kat yalnipaxo naj
 winhan:
 “inDiosalan Hach,” xhi naj,» xhi Komam Yahawil.ⁱ

Chiyiq'paxo ya' Oseas yixal hunelxa ix tx'oj ye iswi'

3 ¹Yalni Komam Jahawil wetan: «Iq'paxokanh hawixal hunelxa kat haxahannheni, waxanhka xayako ismul ix yeb' mak yocheko ix. Hak tu' chu inxahannhenan konhob' Israel, waxanhka yako isnab'al yinh komon tioxh, yeb' xin yet yinito nimeta wah watx'eb'il yinh te' tajin uva xahanb'alil tet hunteq'an komon tioxh tu',» xhi Komam wetan.^j

²Inloq'nihan ix yinh 15 (holahonheb') siclo plata yeb' hune' homer ixim cebada yok yiktaxa, yunhe yok ix wixalojan hunelxa.^k ³Walnihan tet ix: «Hach ti' chaxhok wixalojan yulb'al tx'i'al tiempo, matxa chaxhwinajli, matxa chaxhto yinta hunuxa winaj, hakinpax tu'an, k'ul chiwute hinb'ahan tawinh,» kinchihan.

⁴Yuto kaw tx'i'al tiempo chikankano konhob' Israel yinh matxa yahawil, matxa mak chitanheni, matxapaxo xahanb'al chaq'a, yeb' xin matxa istioxh, matxa xilq'ape yet sacerdote chako yinh, matxapaxo istioxh yulaj yatut. ⁵Lahwi tu' kat ismeltzo konhob' Israel, kat issaynilo Komam, isDiosal. Chissayiko anma Israel tu' hunu mak yuninalto ya' rey David yahawiloj. Ha' yinh hune' tiempohal tu', chiyiyo isb'a anma Israel tet Komam, chischahni isk'ulal Komam.

2. ISKAB' MAJAN KUYB'ANILE

(4:1—14:9)

Ishowal Komam Dios yinh anma Israel

4 ¹Yalnipaxo ya' Oseas:
 «Hex Israel ab'ewe istzoti' Komam Jahawil,
 yuto chitit ishowal Komam yinh anma ay sat tx'otx' ti',
 yuto mach isyije anma tzet chal Komam,
 mach chitz'ay isk'ul yinh yet anmahil,
 machipaxo Komam Dios yinh isnab'al anma.
²Wal xin hanhk'anhe ismanhk'omal yinh tzet xa'istaq'we yinh,
 yeb' xin hanhk'axanhetik'a leq'ti'al chala, potx'wal,

ⁱ 2:23 B'ihe Lo-ruhama, ha' chaliloj *mach xahano ay yu anma*, wal b'ihe Lo-ammi, ha' challo *Mach kach inkonhob'ojan*. ^j 3:1 Ixim wah watx'eb'il yinh te' uva tajin, chalte anma tet hunteq'an istioxh yet isyaxilal, yet chiyinayo isb'a tet, chijil hunxa kuyb'anile yinh Jer. 7:18. ^k 3:2 Malb'al homer, kanheb' quintal.

- eleq' yeb' xin ixloj yeb' winajlo chu anma, chilaxanhetik'a is-
potx'len isb'a.
- 3 Yuxin ha' hune' tx'otx' konhob' ti', chi'okkano tx'otx' yinh b'isk'ulal,
kat ispaxilo yip sunil anma ay yul konhob' ti',
kat iskampaxilo sunil no' xoltelajil noq', yeb' no' ch'ik ch'ek'
satkanh,
yeb' no' kay ch'ek' xol ha' mar,» xhi ya' Oseas.
- 4 Yalni Komam: «Machojab' mak ch'ok aq'ok'ule yinh yet anmahil,
machojab' mak chikachwahi, yuto ha' anma hawet konhob' ti',
lahan haka' mak ch'ok aq'ok'ule yinh eb'naj sacerdote.
- 5 Chextxaq'mohi yet tz'ayikal,
kat istx'aq'mopaxo eb'naj inchejab'an yet aq'b'alil teyintaj.
Chintanhtzelojan konhob' Israel ti', konhob' haka'ta hemi' yehi.
- 6 Ha' inkonhob'ti'an uch'k'alaxtoj yuto machi isnab'al.
Haxa hex sacerdote hex ti', kaw heyintanhekanilto nab'ale,
yuxin chexwilojan yinh hemunil ti',
yeb' xin yu henahulnheto chejb'anile aq'lax teyet yu heDiosal,
yuxin hakinpax tu'an chinnahulnhetojan heyuninal.
- 7 Haka'tik'a yu yahkanh isch'ib' isb'isil eb'naj sacerdote,
hakpax tu' chu yahkanh eb'naj yaniko ismul yinh insatan,
yaja' xin chinmeltzokojan ismay eb'naj yinh tx'ixwilal.
- 8 Ha' yu xahanb'al chi'aq'lax yinh ismul inkonhob'an, yuxin saq'al
islow hetil',
yuxin kaw chextzalahi chiyaniko ismul inkonhob'ti'an.
- 9 Haka' isya'tajil chi'ay yib'anh inkonhob'an,
haktik'apax tu' isya'tajil chi'ay teyib'anh hex sacerdote hex ti',
haka'tik'a tzet chewatx'e yeb' tzet cheb'eyb'alnhe,
hak tu' isya'tajil chi'ay teyib'anh.
- 10 Ha' inkonhob'ti'an chiwa'i yaja' mach chinoh isk'ul,
chi'ixli eb'naj winaj kat iswinajlipaxo eb'ix ix, yaja' matxa
chi'uninwi,
yuto xa'isb'ej iswatx'len tzet chiwalan, hanin Yahawilinti'an.
- 11 Ha' yu ixloj yeb' winajloj yeb' yu uk'u te',
yuxin suk elkaniko isnab'al.
- 12 Ha' inkonhob'ti'an ha' tet te' tioxh chitxahli,
chiyechman ispaj istxah tu' tet te';
yako ismul ispohnilo isb'a winhan haka' hunu ix ix chissay
iswinaj,
kat isb'ejnikano yichamil.
- 13 Yaq' isxahanb'al yib'anh iswi'la witz,
yaltenpaxo te' pom iswi'la ej wonhan yeb' xin yalanh ej yenhel te'
hih yeb' te' álamo,

- yeb' te' olmo, yu hune' tu' xin ok iskutz'in eb'naj winajloj,
issaynipaxo eb'ix alib'e iswinaj.
- 14 Mach chiwayojan isya'tajil yib'anh eb'ix hekutz'in
yeb' yib'anh eb'ix heyalib' yu istx'ojal iswi',
wal xin yuto ha' hunpaxo eb'naj mame chi'oktzujno yinta eb'ix ix
tx'oj ye iswi',
chiyaq'ni eb'naj isxahanb'al yeb' eb'ix ix chib'eyb'alnhen mule
yeb' winaj,
yuxin ha' hune' konhob' machi is nab'al ti', chi'ayk'aykanoj.
- 15 Ha' konhob' Israel ti' kaw lanhan yaniko ismul chiyetanto isb'a ha-
ka' eb'ix ix tx'oj ye iswi',
yaja' wal hex konhob' Judá machojab' cheyako hemul.
Machojab' chexto heyiq'ayo heb'a b'ey Gilgal,
machojab' chexahto b'ey Bet-avén,
machojab' cheyaq' b'inaho isb'i Komam Dios cheyalni haka' ti':
“Itzitz Komam Jahawil,” tajka kexchi.¹
- 16 Yuto ha' konhob' Israel, lahan haka' hunu no' wakax kaw how,
mach chiyaq' kuyu' isb'a, yuxin ispohilo isb'a.
Ta hak tu', ¿tom chisje Komam Jahawil istanhe' eb'naj tu' haka'
chu istanhelax no' me' b'ay kaw haman?
- 17 Haxapaxo konhob' Efraín, ha' yinh ej tioxh b'ay chikawxi isk'ul,
yaja' yila'xami, b'ejwekanoj.
- 18 Sunil eb'naj ay yul konhob' Efraín ayk'ayna eb'naj haka' chu yayk'ay
eb'naj uk'um te'.
Maxhtik'a chisb'ej eb'naj yixli.
Ha' eb'naj yahawil kaw chiyoche eb'naj iswatx'e' tzettaj kaw
tx'ixob'al.
- 19 ¡Chi'ijlaxto eb'naj yu jaq'eq',
kat istx'ixwikanh eb'naj yu isxahanb'al!» xhi Komam.

**Isya'tajil ch'ay yib'anh konhob' Israel yu
ispohilo isb'a yinh Komam Dios**

- 5** ¹ Yalnipaxo Komam:
«Ab'ewe hunteq'an ti',
hex sacerdote yeb' hex Israel, cheyab'enpaxo hex yuninal naj rey;
yuto ha' teyib'anh chi'alaxayo hunteq'an isya'tajil ti',
yuto hex ti' lahan hex haka' latz'ab' ayayo b'ey Mizpa,
lahan hexpaxo haka' tx'anh hak' lehanayo b'ey iswi' witz Tabor.

¹ 4:15 Bet-avén. Yinh hebreo chal yelapnoj *yatut istx'ojal*. Hak tu' yalni ya' profeta Oseas yinh konhob' Bet-el. Bet-el chal yelapnoj *Yatut Komam Dios* kaw xin niman yelapno ye xol eb'naj Israel. 1Rey. 12:28-30.

- 2 Kaw kexayk'aykano yinh mule b'ey Baal-peor sat niman ak'al Sitim,
 yu makta hepoptx'kamoj,
 yuxin chiwayojan isya'tajil teyib'anh hesunil.
- 3 Haninti'an wohtajan tzettaj chiswatx'e Efraín,
 haxa Israel, mach chu yalni ta mach wohtajojan ismul chiswatx'e;
 yuto wal tinanh kaw xa'ok hemul hex Efraín hex ti' yu heyixli,
 heyetanpaxto heb'a hex Israel hex ti',» xhi Komam.
- 4 Hex ti', mach chi'ek' yinh henab'al hemeltzoko yul inq'ab'an hanin
 heDiosal inti'an,
 yu hune' tu' xin mach cheyiyo heb'a wetan,
 yeb' xin mach ohtab'ilo hinan heyu, hanin heYahawilinti'an.
- 5 Ha' islolo'al eb'naj Israel, ha' chiyenilo istx'ojal eb'naj.
 Ha' konhob' Efraín ha' ismul chi'aq'ni ayk'ayoj,
 haktik'apax tu' xin konhob' Judá chi'ayk'aypaxo yinta eb'naj tu'.
- 6 Ch'ek' eb'naj quinissaya'an hanin Jahawil inti'an yeb' isme' yeb' is-
 wakax yu yaq'ni isxahanb'al wetan,
 yaja' mach chinilchahan yu eb'naj, yuto xa'inpohilo inb'ahan yinh
 eb'naj.
- 7 Yako eb'naj ismul wetan hanin Yahawilinti'an yuto lahan eb'naj ha-
 ka' hunu ix mi'e ay yunin,
 yaja' mach yeto naj ichamile yehi, wal xin nan mak ismam.
 Hak tu' xin eb'naj Israel yinhnhe hune' ixahaw chitanhilo eb'naj
 yeb' istx'otx' wuhan.
- 8 ¡Ch'oq'tzelax yuk'a' wakax yet howal b'ey Gabaa,
 kat yoq'tzelaxpaxo trompeta b'ey Ramá!
 ¡Awanhwe b'ey Bet-avén!
 ¡Xiwojab'kanh eb'naj konhob' Benjamín!^m
- 9 Ha' konhob' Efraín kaw chitanhkaniloj yinh istz'ayikal yet ch'ay is-
 ya'tajil yib'anh.
 Ha' xol hunun majan eb'naj Israel waq'an ohtanhelaxo isyelal.
- 10 Yalnipaxo Komam: «Ha' eb'naj yahawil konhob' Judá,
 lahan eb'naj haka' mak chihek'ni mohon,
 yaja' chinjob'ayojan inhowalan yib'anh eb'naj haka' isjob'laxayo
 ha ha' yib'anh anma.
- 11 Ha' konhob' Efraín ti', kaw lanhan yek'ya' yanma, kat yetalaxi,
 yuto ok tzujno eb'naj yinta isdios anma, matzet chiswatx'e.
- 12 Haninan chinokan wetatojan konhob' Efraín haka' no' ih,
 chiwetanpaxtojan konhob' Judá haka' no' ih chik'uxnito te te'.

^m 5:8 Gabaa, Ramá yeb' Bet-avén, hunteq'an konhob' ti' titna yinh naj Benjamín, Eb'naj Israel ay yinh norte yilo eb'naj hunteq'an konhob' tu' tet Judá, yinh tzujanilxa xin yinipax-ik'o Judá hunteq'an konhob' tu'. Jos. 18:21-26; Os. 4:15; 1Rey. 15:16-22.

- 13 Hayet chiyilni konhob' Efraín ta ya'ay,
 kat yilnipaxo Judá islahwilal kat isto konhob' Efraín b'ey Asiria,
 chisq'anni tet naj rey Jareb ta chikolwa naj yinh,
 yaja' xin mach chi'anhcha yu naj,
 nitam chi'anhcha islahwilal Judá yu naj.ⁿ
- 14 Haka' chu ismajwa hunu no' b'alam,
 hak tu' chu inmajwahan yinh Efraín,
 yeb' xin haka' ismajwa no' yunin b'alam,
 hak tu' chu inmajwahan yinh konhob' Judá.
 Haninti'an kok' chiwuteyojan eb'naj,
 kat welkanhan haka' no' b'alam, chinxittojan eb'naj,
 machi mak xin chikolnilo eb'naj wetan.

Anma Israel chal-le isb'ejni istx'ojal yaja' mach yelo chala

- 15 »Lahwi tu', kat inmeltzohan b'ay ay hinan masanto yet chisnani isb'a
 eb'naj yinh ismul,
 kat kinissaynilojan eb'naj.
 ¡Xol sunil isya'tajil chinissayan eb'naj!» xhi Komam.
- 6** ¹ Yalni eb'naj Israel:
 «Titanhwej, meltzojonhweko yul isq'ab' Komam Jahawil.
 Ha' Komam konhaq'ni ek'oya', yaja' ha' chonhanhteni;
 ha' aniko kolahwilal, ha' xin chitz'isnipaxoj.
- ² Lahwi yek'to kab' tz'ayik chonhyaq'ni itzitzb'okanh Komam,
 haxa yinh isyox tz'ayik chonhyinikanh Komam,
 hak tu' xin chonhok sata Komam.
- ³ Jaq'a' jip johtanhenilo Komam Jahawil,
 haka' chu issajb'ilo hunun tz'ayik,
 hak tu' xin chul Komam konhissaya',
 yeb' haka' yet chul ha' nhab' yinh b'ab'el yeb' yinh tzujanilxa
 yib'anh tx'o tx'otx',» xhi eb'naj.
- ⁴ Yalni Komam Jahawil: «Hach Efraín, ¿tzet tz'aj kach wutehan?
 Hakpax tu' hach Judá, ¿tzet wal kach wutenan?
 Ha' hexahannhe hinan lahan haka' moyan yet sahab' sak'ayalil,
 yeb' haka' yal chew hunepnhech'an chik'aykanh.
- ⁵ Yu hune' tu' yuxin kexwaq' ek'o ya'an,
 haka' yu waq'nihan yala' eb'naj inchejab'an.
 Ha' tzoti' chi'elti yul inti'an kexaq'ni kamoj.
 Haxa istoholal tzet chinwatx'ehan, lahan haka' yet chi'ahilo
 tz'ayik.
- ⁶ Ha' istz'ay hek'ul yinh heyet anmahil,

ⁿ 5:13 2Rey. 15:19-20

- ha' chiwochehan, maxhtaj heyaq'ni xahanb'al wetan.
 Yeb' kinheyohtanhenan ha' chiwochehan,
 maxhtaj henhusni no noq' yinh xahanb'alil wetan.
- 7 Wal eb'naj xin, lahan yute eb'naj haka' naj Adán,
 ismanhk'o eb'naj trato t'inhb'ab'ilkano wuhan tet eb'naj,
 hak tu' yu yaniko eb'naj ismul insatajan.
- 8 Ha' konhob' Galaad,
 istx'ojalxanhetik'a chiswatx'e, yeb' potx'omkamo anma.
- 9 Haka' chute yeb'an isb'a eb'naj elq'om yechman yek' hunu maka,
 hak tu' chute hunb'ulan eb'naj sacerdote yul isb'elal Siquem,
 ch'ok eb'naj eleq' yinh mak ch'ek'to b'ey tu',
 kat ispotx'nikamo eb'naj, chiswatx'en eb'naj isyahb'etajil.°
- 10 Haxa xol eb'naj Israel xawilan tzet ye tu' kaw yahb'etajil
 chilaiswatx'e,
 ha' b'ey tu' ixli yeb' winajli anma Efraín, hakpax tu' Israel yetato
 isb'a.
- 11 Hakpax tu' anma ah Judá, xawalan tzet tz'ayikal chi'ay isya'tajil
 yib'anh;
 chilahwi tu' chiwaq'ni meltzohojan inkonhob'an chi'ilaxto preso,»
 xhi Komam Jahawil.

Istx'ojal yeb' ismanhk'omal konhob' Israel

- 7** ¹ Yalnipaxo Komam Jahawil:
 «Hayet lanhan wanhtenan Israel, yixtanhwiti ismul anma Efraín,
 yeb' istx'ojal tzet chiswatx'e anma Samaria.
 Hanhetik'a yaq'ni sub'chaho eb'naj yet anmahil, ha'nhe chu.
 Chi'okto eb'naj eleq' yul nha, chismaq'nipaxo eb'naj anma yul
 b'eh, chinilo eb'naj tzet aya.
- 2 Mach chistxum isb'a yanma eb'naj ta k'uwan ismul eb'naj wuhan.
 Hoyb'il eb'naj yu tzet chiswatx'e,
 ha' tzet chiswatx'e tu' ayko insatajan.
- 3 Yu istx'ojal chiswatx'e eb'naj, chaq' tzalaho eb'naj yanma naj rey;
 haxa yu leq'ti'al chal eb'naj,
 chaq' tzalaho eb'naj yanma eb'naj iswi'ehal konhob'.
- 4 Sunil anma tu', ixlom yeb' winajlom.
 Lahan haka' horno kaj nhaxnhonhe q'a' yul,
 matxa xin yilalo chi'alaxiko ip q'a' yu naj chiwatx'en pan;
 wal xin toxanhe chechma naj yaq'ni watx'e isb'a ixim harina.
- 5 Ha' yinh istz'ayikal isq'inh naj rey,

° 6:9 Konhob' Siquem, yettax kaw payat tiempo ha' b'ey tu' yiyo isb'a anma Israel tet Komam Dios, yeb'paxo b'ey tu' aq'lax yahawilal yib'anh tx'otx' Israel Jos. 24:1-25.

- eb'naj yahawil chiyuk'tzekanh eb'naj naj rey tu' yu vino, yet uk'umxa naj,
toxanche chato isb'a naj xol eb'naj b'uchwawom.
- 6 Yinh sunil yanma eb'naj chistxum yaq'ni ayk'ayo hunu maka,
lahan ishowal eb'naj haka' isq'aq'al hunu horno,
sunilb'al aq'b'al kaj nhatxnhonhe q'a' yul horno tu',
haxa yet chisajb'ilo xin yexnheto iskaj nhatxi q'a'.
- 7 Sunil eb'naj tu', lahan ishowal eb'naj haka' isq'aq'al horno.
Chistanhtzenilo eb'naj sunil eb'naj ayko isreyalo eb'naj.
Machi hunu mak xol eb'naj tu', yiyo isb'a wetan.
- 8 Ha' eb'naj Efraín, xa'issomto isb'a xol hunteq'an anma nan konhob'al,
lahan eb'naj haka' ixim wah mach meltzob'iloj.
- 9 Anma nan konhob'al aq'ni elo yip eb'naj Efraín, machi xin yohtajoj.
Xasajb'ilo xil iswi', mach xin yohtajo eb'naj Efraín tu' ta xapax yip eb'naj.
- 10 Ha' islolo'al anma Israel, ha' chi'ok aq'ok'ule yinh,
yaja' xin maxhtik'a chimeltzo eb'naj,
kat quinissaynihan eb'naj hanin Yahawilinti'an isDiosal.
- 11 Anma Efraín, lahan haka' no' kuwis sukb'ilo isk'ul, machi isnab'al;
chi'elto yaw yinh konhob' Egipto yunhe iskolwa yinh,
kat isq'annipaxoj ta chikolwa konhob' Asiria yinh.^p
- 12 Hayet chito eb'naj b'ey tu', chinlehnitojan tx'anh hak' yib'anh eb'naj,
kat waq'ni ayk'ayojan eb'naj, haka' no' ch'ik.
Chiwanayojan isya'tajil yib'anh eb'naj, haka' yu yal-laxkano xol eb'naj.
- 13 ¡K'anch'an eb'naj! Yuto ishek'ilo isb'a eb'naj winhan.
Chul k'ayilal yib'anh eb'naj, yuto ok eb'naj manhk'omal wetan.
Chiwochehan chinkolan eb'naj, yaja' leq'ti'al chal eb'naj winhan.
- 14 Mach yinh sunilo yanma eb'naj awi wetan yet hilanto eb'naj sat istx'at.
Chiskutxb'a isb'a eb'naj,
chisq'anni eb'naj ta chiwaq'an istrigo eb'naj yeb' yuva eb'naj,
yaja' hune'nhetik'a ha' ismanhk'omal wetan.
- 15 Waxanhka waq'an kuyb'anile tet eb'naj,
waq'nihan yip isq'ab' eb'naj, yaja' ok eb'naj yala' yinh tzet chu is-pak'iko eb'naj winhan.
- 16 Mach meltzo eb'naj yul inq'ab'an hanin Niman Welapnoti'an,
wal xin yinta hunteq'an komon dios to eb'naj.

P 7:11 Ya' profeta chal ya' ta eb'naj ayko yahawilo tx'otx' Israel, maxhtaj yinh Komam Dios kawxi isk'ul, wal xin issay eb'naj iskol-lax yu eb'naj asirio yeb' eb'naj Egipto Os. 5:13; 7:8.

Lahan eb'naj haka' te' lit' mach k'ulo islit'wahi.
 Eb'naj yahawil eb'naj aq'laxkamo yu espada, yu islolol'al istzoteli;
 yuxin anma ah Egipto chi'ok tzeb'o yinh eb'naj,» xhi Komam.

Kachb'anil yinh konhob' Israel yu chiyo isb'a tet tioxh

8

¹ Yalnipaxo Komam:

«Hach majwawom, ako ch'en trompeta yinh hati',
 kat hawoq'tzen ch'en.

Lanhan yul mak chitanhtzenilo inkonhob'an haka' hunu no' t'iw,
 chinhehul lemnahi.

Yuto mach isyije eb'naj trato t'inhb'ab'ilkano wuhan tet eb'naj,
 ismanhk'onpaxo chejb'anil aq'b'ilkano tet eb'naj wuhan.

² Chi'awi anma Israel wetan, chalni:

“Mamin, johtajanh ta hach ti' hach koDiosalanh,» xhi anma.

³ Ha' anma Israel, mach yoche isk'ulal,

yuxin chitzumb'elaxik'o yu eb'naj ayko ishowal yinh.

⁴ Issay eb'naj mak chi'ok isreyaloj, yaja' matzet yal eb'naj wetan,

issaynipaxiko eb'naj mak chi'ok yahawiloj,

yaja' mach isq'amb'e eb'naj wetan.

Iswatx'e eb'naj istioxh, ha' ch'en plata yeb' ch'en oro okniko yu
 eb'naj,

ha'tik'a tzet iswatx'e tu' initi isya'tajil yib'anh.

⁵ Hex ah Samaria, ha' hune' yechel no' tzehla wakax b'ay cheyiyo

heb'a,^q

ha' aq'nitij inhowalan teyinh.

¿B'aq'inhtaxka chitzujchapno heyu yinh matxa chewatx'e
 istx'ojal?

⁶ Ha' hune' yechel wakax tu' yet Israel yehi,

watx'eb'il yu naj watx'em echele, mach diosoj;

yuxin kaw kok' chi'aykaniko hune' yechel wakax yet Samaria tu'.

⁷ Ha' istx'ojal istz'un eb'naj, lahan yeb' jaq'eq',

yuxin istx'ojal chul yib'anh eb'naj lahan yeb' haka' k'uh

chinhirlahi.

Machi sat istz'unub' eb'naj chaq'a, machi ixim harina chaq' ixim

iswi' trigo.

Ta xin chaq' yul ixim, ha' eb'naj nan konhob'al chiwahnitoj.

⁸ Chitanhtzelaxilo Israel, lahan chi'elkaniko xol ej konhob' haka' hunu

xhalu machi kaw istohol.

^q 8:5 Hune' ti' chitzotel yinh hune' yechel no' winaj wakax nab'a oro yakanh eb'naj b'ey Bet-el, yet yicheniko ya' Jeroboam yaq'ni yahawilal yib'anh tx'otx' Israel, 1Rey. 12:28-30; Os. 10:5.

- 9 Ahto eb'naj yala' tet konhob' Asiria ta chikolwa yinh eb'naj,
haka' hunu no' xoltelajil burro tonhe kolo yek'i.
Anma Efraín istohla mak chikolwa yinh.
- 10 Waxanhka chisloq' eb'naj mak chikolwa yinh, xolaj nimeta konhob',
haninan chinkutxb'akojan eb'naj yunhe yab'en isya'tajil hayeb'
tz'ayik yu eb'naj rey yeb' yu eb'naj yahawil.
- 11 Ha' eb'naj konhob' Efraín tu' kaw tzetk'a ismexhahil yet xahanb'al
iswatx'ekanh eb'naj.
Wal xin kaw ahkanokanh eb'naj yaniko ismul.
- 12 Kaw tx'i'al chejb'anile waq'an tet, intz'ib'nhenkanojan,
yaja' xin haka'tanhe komon tzoti' ye yul sat eb'naj.
- 13 Chaq' eb'naj isxahanb'al wetan, chaq' eb'naj no' chib'e xahanb'alil,
chisk'uxni eb'naj no', mach chintzalahan yinh hunteq'an xahan-
b'al tu'.
Wal tinanh, hanin Yahawilinti'an chinnatijan ismul eb'naj,
chiwanayojan isya'tajil yib'anh eb'naj yu ismul tu',
kat ismeltzopaxo eb'naj chejab'o b'ey Egipto.
- 14 Ha' anma Israel, haninan watx'enhe,
yaja' kinisnahulnhetojan, yok iswatx'eno yatut istioxh.
Haxa anma Judá, iswatx'e iskonhob' hoyb'il yu k'ub',
wal xin haninan chinchejan alaxoko q'a' yinh iskonhob' eb'naj,
kat istz'ato ispalacio eb'naj yu q'a',» xhi Komam.

Isya'tajil chi'alaxayo yib'anh Israel yu ismanhk'omal

- 9 ¹Hex konhob' Israel, mach cheyaq' tzalaho hek'ul,
mach chexah t'ujla yu tzalahilal haka' chute hunteq'anxa konhob'.
Yuto xahehek'ilo heb'a yinh heDiosal,
haka' chu isb'ejnikano ix tx'oj ye iswi' yichamil.
Kaw chextzalahi cheyeni isxahanil ay Baal heyu,
yet chekutxb'aniko sat hetrigo, yuto kaw watx'i hetrigo tu' yu
tioxh tu' heyalni.
- 2 Yuxin anma Israel, mach istrigo chixanhxalilti b'ay chiwatx'elaxilo
ixim.
Machipaxo b'ay chiyatz'lax yal te' uva.
Yuxin ha' te' ak' vino tu' mach chik'uxanli te'.
- 3 Ha' anma Israel, mach chikankano sat istx'otx' Komam Jahawil;
wal xin chimeltzo Efraín b'ey Egipto yeb' b'ey Asiria.
Ha' b'ey tu' xin chislo tzet txahul isoloxi haka' yalni chejb'anile.^r
- 4 Mach chiyalte eb'naj vino tet Komam Jahawil,

^r 9:3 Mach chikan eb'naj sat istx'otx' Komam Jahawil. Hune' ti' chitzotel yinh yet yilaxto eb'naj Israel preso b'ey Babilonia. Lv. 25:23; Jos. 22:9; 2Rey. 15:29.

mach chitzalapaxo Komam yinh isxahanb'al.

Ha' ispan eb'naj, lahan haka' pan chiwalax yet ay hunu kamom,
yuxin ha' mak chiwahni ixim, mach sajo chi'elkanikoj haka' yalni
chejb'anile.

Ha' ispan eb'naj tu', k'uxannhe yaq'ni noho isk'ul,
mach xin chu yalaxikto ispan eb'naj tu' yul Yatut Komam Jahawil.

5 Yuxin çtzet cheyu yinh istz'ayikal q'inh niman yelapnoj,
ha' ton q'inh chi'ek'tzelax tet Komam Jahawil?

6 Elkanh eb'naj tet k'ayilal hul yib'anh eb'naj,
ha' Egipto chani eb'naj, haxa anma ah Menfis chimujni eb'naj.
Ha' b'ay ay isplata eb'naj, chich'ib'kanh te' telaj ay istx'ixal,
haxa b'ay ay eb'naj chich'ib'kanh te' tx'ix.

7 Hul istz'ayikal yalaxayo isya'tajil. Hul istz'ayikal, yaq'lax ispaç tet
Israel.

Kaw xin yohta Israel tu' ta chihuli.

Eb'naj inchejab'an watojan texol, heyala ta mach isnaç'al eb'naj,
yeb' xin ta mach tz'ajano yul iswi' eb'naj.

Heyal haka' tu', yuto kaw xapalk'on istx'ojal chewatx'e,
yeb' xin yu kaw chichiwa hek'ul.

8 Ha' Komam Dios aniko ischejab' istanhemalo konhob' Efraín,
yaja' xin chayo eb'naj tx'anh hak' sataç.
Ay eb'naj yul Yatut Komam Dios,
yaja' chichiwako isk'ul eb'naj yinh ischejab' Komam.

9 Kaw hunelnhe etaxkanto eb'naj yinh istx'ojal, haka' yu b'ey konhob'
Gabaá,
chisnati Komam Jahawil istx'ojal eb'naj,
chanayo isya'tajil yib'anh eb'naj yu ismul.

10 Yalni Komam Jahawil: «Hayet inchanihan Israel,
kaw kintzalahán, lahan haka' yilcha te' uva sat tx'otx' desierto.
Ha' eb'naj hemam icham yul insatan lahan eb'naj haka' te' b'ab'el
sat te' higuera,

yaja' xin to eb'naj yinta tiohx Baal-peor,
ishek'nilo isb'a eb'naj, isto yinh tx'ixwilal,
yahb'eta elkaniko eb'naj haka'tik'a tiohx b'ay chiyo isb'a.

11 Ha' konhob' Efraín chik'aykanh isk'ulch'anil haka' chu yah purna
no' ch'ik.

Matxa yuninal chipitzk'ahi, yeb' matxa eb'ix ix ayxa tzet yehi,
matxa chipitzk'ati unin yinh eb'ix.

12 Yaja' xin ta ay isk'ahol eb'naj chich'ib'i,
haninan chiwilojan iskawil xol eb'naj winaj.
¡Kaw k'anch'an eb'naj yet chinb'ejnikanojan eb'naj!

13 Ha' konhob' Efraín, lahan yeb' Tiro yul insatan,

- ayayo sat tx'o tx'otx' kaw k'ul, yaja' ha' konhob' Efraín tu',
lanhan yinito yuninal yinh kamikal,» xhi Komam.
- 14 Mam Jahawil, aq' ispaj tet hunteq'an anma ti'.
Matxahojab' chu yuninwi eb'ix ix,
matxahojab'paxo yal yim eb'ix.
- 15 Yalni Komam Jahawil: «Ha' sunil tzet kaw tx'oj iswatx'e eb'naj,
ha' b'ey Gilgal iswatx'e eb'naj,
yuxin ha' b'ey tu' ichiti ischiwa ink'ulan yinh eb'naj.
Yu istx'ojal tzet iswatx'e eb'naj, yuxin wiltijan eb'naj yul watutan.
Matxa xahano chiwilan eb'naj. Ha' sunil yahawil eb'naj, mach
yijemoj.
- 16 Ha' konhob' Efraín, alaxiko islahwilal, lahan haka' hunu te te' tajin-
xa xe',
matxa sat chaq'a. Waxanhka chipitzk'ati yuninal eb'naj yeb' yixal,
haninan chiwaq'kamojan yuninal kaw ocheb'il yu,» xhi Komam.
- 17 Ha' inDiosalan chihinnikanilto eb'naj,
yuto mach yab'eto eb'naj tzet yal Komam,
chixin ek' kolo eb'naj xolaj nimeta konhob'.

Chi'etalaxto b'ay chaq' isxahanb'al anma Israel

- 10** ¹Anma Israel, lahan haka' hunu te' yoj uva, kaw niman sat chaq'a.
Hayet ahkanh issatni, ahpaxokanh iswatx'en b'ay chaq' isxahan-
b'al tet istioxh.
Hayet kaw k'ul yu yaq'ni sat istz'unub' eb'naj sat istx'otx',
kaw ek'b'al k'ulch'an yute iswatx'en eb'naj istioxh.
- ²Anma Israel, pohb'ilayo yanma. Ha' tinanh xin chistohla eb'naj
ismul tu';
kaw yako eb'naj ismul sata Komam Dios.
Ha' Komam Jahawil chimaq'nipoho b'ay chaq' eb'naj isxahanb'al,
kat ismaq'nipoho Komam istioxh eb'naj.
- ³Yalni anma Israel haka' ti': «Yu machi jijo kob'a tet Komam Jahawil,
yuxin machi koreyal tinanh,
yaja' waxanhka ay koreyal, ¿tzet wal iswatx'en jinh?» xhi.
- ⁴Nab'anhe chitzoteli, chistaq'wen isyijen tzet chist'inhb'akanoj,
yaja' mach chij isb'a tzet chala; yuxin ha' istoholal chiswatx'e ch-
ute yalni,
lahan haka' te' telaj kaw how chonhkam yu, chi'ahilo xol tz'unub'.
- ⁵Anma ah Samaria kaw chixiwkanh,
yuto chi'ilaxto hune' yechel wakax ay b'ey Bet-avén.
Kaw ch'ok anma b'isk'ulal yinh hune' yechel wakax tu',
hakupax tu' eb'naj sacerdote, yuto chi'ilaxilo isk'ulch'anil tioxh, kat
isk'aykanh.

- 6 Hune! yechel wakax tu!, chi'ilaxto b'ey Asiria,
 kat yaq'lax haka! sab'ehal tet naj isreyal Asiria tu!
 Anma Efraín chitx'ixwokanh,
 haxa Israel chitx'ixwipaxokanh yu matxa mak ch'ab'en tzet chala.
- 7 Ha' konhob' Samaria yeb' isreyal chi'ilaxiloj,
 haka! yelto hujuy yib'anh ha ha'.
- 8 Ha' yatut istiohx eb'naj ay yinh ej wonhan b'ey Avén,
 chi'etalaxtoj, yuto ha' b'ey tu' yako ismul konhob' Israel.
 Haxa yib'anh b'ay chiyo isb'a eb'naj tet istiohx tu' chich'ib'kanh
 te' howla telaj yeb' te' tx'ix.
 Chalni anma Israel tet ej witz: «Mujonhkantojanh,» xhi.
 Kat yalnipaxo tet ej wonhan: «Titanh hukna jib'anhanh,» xhi.^s
- 9 Yalni Komam: «Hex Israel, hata b'ey Gabaa kexichiti heyaniko
 hemul,
 machi xin cheb'ej heyaniko hemul.
 ¿Tom xin mach chi'apni howal yinh hunteq'an anma kaw tx'oj-
 kano tu' b'ey Gabaa?»
- 10 Hayet chiwochehan chiwayojan isya'tajil yib'anh anma Israel.
 Chishunb'a isb'a ej konhob', kat yaniko howal yinh,
 yet chiwanayojan isya'tajil yib'anh yu kaw ahkanokanh yaniko
 ismul.
- 11 Hayet yalanhtokanoj ha' konhob' Efraín,
 lahantik'a haka! hunu no' wakax kuyb'il, chixanhnilti sat ixim
 trigo.
 Yaja! haninan chiwakojan te' yugo yib'anh isnuq' Efraín chisnhik'-
 nito te' yugo,
 haxa Judá chi'iq'ni ch'en arado; haxa Jacob chipohnito tx'o
 tx'otx'.
- 12 Tz'unwe istoholal, haxinwal chehatx' isk'ulch'anil isk'ul Komam
 Jahawil.
 Watx'ewe tx'o tx'otx' b'ay chetz'un hetz'unub'.
 Istz'ayikalxa hesayni Komam Jahawil,
 masanto chul Komam kat kexiskuyni yinh istoholal.
- 13 Hex ti', xahetz'un istx'ojal, yuxin chehatx' ismachiswalilal.
 Cheloh sat heleq'ti'al, yuto ha' yinh hecarro yet howal b'ay hey-
 ako heyanma,
 yeb' yinh eb'naj hesoldado kaw helan.
- 14 Chi'ah howal xol hekonhob', kat yuchk'alaxto ch'en k'ub' hoyaniko
 yinh hekonhob'.

^s 10:8 B'ay nahat yekanh. Hune! ti' chitzotel yinh yatut tiohx Avén watx'eb'ilkanh yinh iswi' wonhan. Avén, chal yelapnoj, istx'ojal. Jos. 4:13.

Haka' yu yetanto naj rey Salmán konhob' Bet-arbel yinh hune'
 tz'ayik b'ay ok howal,
 yet ismaq'laxkamo eb'ix mi'e yeb' nixhte yunin.
 15 Hak tu' chi'utelax konhob' Bet-el yu hunteq'an nimeta istx'ojal
 xa'iswatx'e.
 Hayet chisajmatxiloj, kat istanhtzelaxkanilo naj isreyal Israel yinh
 hunelnhe,» xhi Komam.

Chitz'ay isk'ul Komam Dios yinh iskonhob' kaw hip

- 11** ¹ Yalnipaxo Komam:
 «Hayet nich'anto konhob' Israel kaw xahan ay wuhan.
 Ha' b'ey Egipto wawtetijan konhob' Israel, ink'aholan.
² Hayet inlahnikojan wawtenan eb'naj, ip kaw ishitznilo isb'a winhan.
 Ha' tet hunteq'an Baal yaq' eb'naj isxahanb'al,
 yaq'nipaxo eb'naj ispom tet hunteq'anxa tioxh.
³ Haninan inkuyan Efraín isb'elwi, inxeknihan isq'ab',
 mach xin txumchalo yu eb'naj ta haninan chintanhehan eb'naj.
⁴ Haka'to inxektijan eb'naj ink'atanhan yu tx'anh tx'anh yinh
 tzalahilal.
 Lahan hinan yinh eb'naj haka' hunu mak chi'inilo te' yugo
 yib'anh isnuq' no' wakax,
 chiwanayojan tzet chislo eb'naj yinh sat.
⁵ Matxa chexmeltzo b'ey Egipto, wal xin haxa eb'naj asirio ch'ok
 hereyaloj,
 yuto mach heje hemeltzoko yul inq'ab'an.
⁶ Chipotx'laxkamo anma ay yul konhob' yu espada,
 kat istanhtzelaxkaniloj yeb' sunil yaldeahil,
 chextanhtzelaxkaniloj yu tzet ye tu' nab'ilxa heyu hewatx'eni.
⁷ Ha' inkonhob'an xa'ispohilo isb'a hunelnhe winhan,
 waxanhka chal eb'naj ta kaw niman welapnojan,
 yaja' mach hunu mak ti' ch'och'en anoko inmayan.
⁸ ¿Tzet chu kaxhinhink'ulnhenan Efraín?
 ¿Tom xin chaxhinhink'ulnhepaxojan Israel?
 ¿Tzettaxka chaxhwutehan, tom chaxhwutehan haka' konhob'
 Adma,
 aka' yu intanhtzenilojan konhob' Zeboim?
 Kaw chitit yinh wanmahan kexinxahannhenan,
 kat istz'aykanh ink'ulan teyinh.^t
⁹ Matxa chiwayojan inhowalan teyib'anh, matxa chintanhtzelojan
 Efraín,

^t 11:8 Dt. 29:23; Gn. 19:23-29

- yuto haninti'an Dios hinan, man anmahojan.
Machi nino istx'ojal winhan, ayinikojan texol, mach xin chinok-
tojan yul konhob'.
- 10 Chi'oktzujno eb'naj wintajan hanin Yahawilinti'an.
Ch'el wawan haka' no' b'alam; chinawihan kat yul wuninalan
ink'atanhan.
Ha' wuninal tu'an xin chiluyun yu xiwkilal, ispeto b'ay chi'ahilo
tz'ayik.
- 11 Chititlemna eb'naj yinh anhe b'ey Egipto, haka' no' ch'ik,
kat istitpaxo eb'naj b'ey tx'otx' Asiria haka' no' kuwis,
haninan xin chiwaq'an eho eb'naj yul yatut,» xhi Komam Jahawil.
- 12 Yalnipaxo Komam: «Anma Efraín hoyaniko isleq'ti'al winhan,
haxa anma Israel, chi'etli winhan.
Wal anma Judá kaw yijem chute isb'a wetan, hanin isDiosal,
hanin machi istx'ojal winhan,» xhi Komam.

Anma Efraín kachlax yu istx'ojal chiswatx'e

- 12** ¹ Yalnipaxo Komam:
«Ha' konhob' Efraín, nab'anhe tzet chiswatx'e,
lahan haka'to chinoh isk'ul yu jaq'eq',
sunilb'al tz'ayik chi'ek' tzujtzun eb'naj yinta jaq'eq' chitit b'ay
chi'ahilo tz'ayik.
Kaw chi'ahkanh isleq'ti'wi, yeb' yaq'ni howal.
Ist'inhb'akano istrato Efraín yeb' Asiria,
chanipaxto te' aceite sab'ehal tet Egipto,» xhi Komam.
- ² Yayo Komam Jahawil isya'tajil yib'anh konhob' Judá.
Yanipaxayo Komam isya'tajil yib'anh Jacob yu tzet isb'eyb'alnhe,
ispajtze Komam tet hatatik'a tzet iswatx'e.
- ³ Hayet ispitzk'a nich'an Jacob, tzab'aniko yinh isyutz yoj yuxhtaj;
haxa yet ichamxa ya' xin, yaq'len howal ya' yeb' naj ángel,
isq'oji ya' yinh naj.
- ⁴ Yaq' howal ya' Jacob yeb' hune' ángel tu', isq'oji ya' Jacob; yoq' ya'
Jacob,
isq'anni ya' tet naj ángel ta ch'oq' isk'ul naj yinh ya' b'ey Bet-el.
- ⁵ Ha' Komam Jahawil, isDiosal eb'naj ángel yet howal ay satkanh,
Yahawil isb'i Komam.
- ⁶ Yuxin hex Israel meltzanhweko yul isq'ab' Komam Dios, ochewe
Komam,
kat hewatx'en istoholal, hanhehojab' yinh Komam xin chikawxi
hek'ul sunilb'al ej tiempo.
- ⁷ Chalni Komam Jahawil: «Eb'naj txonhom,
mach tz'ajano ismalb'al eb'naj ch'okniko yu,

- kaw chitzala eb'naj yinh eleq'.^u
- 8 Yalni Efraín: “Yinh kaw yeli q'alom inxahan,
kaw kinq'alomb'ikanokanhan, machi eleq' ilchalo winhan,
machi inmulan wakojan yinh tzet xa'inwatx'ehan,” xhi.
- 9 Yaja' hanin Yahawilinti'an, haninan heDiosal yettaxtik'a ay hex b'ey Egipto.
Chexehok'o yalanh q'ap mantiado hunelxa haka' yet yek'tzen
heyichmam q'inh b'ey tx'otx' desierto.
- 10 Haninti'an kintzotelan tet eb'ya' inchejab'an,
kaw tx'i'al tzet waq'an yila' eb'ya',
yalni hunteq'an yechel teyet yet kexiskuyni.
- 11 ¿Yelmi tx'oj eb'naj ay b'ey konhob' Galaad? Ha' anma tu' machi yelapnoj.
B'ey konhob' Gilgal, yalte eb'naj no' wakax yinh xahanb'alil,
ha' b'ay yaq' anma isxahanb'al tu' lahan haka' hunb'ulan ch'en
ch'en ayayo xol tz'unub',
hak tu' elkanikoj,» xhi Komam.
- 12 Ya' Jacob, hayet yelkanh ya', ha' b'ey Aram to ya'; ismunla ya' b'ey tu',
yalaxiko ya' tanhem me' yunhe yok hune' ix yixalo ya!.'^v
- 13 Yako Komam Jahawil,
hune' ischejab' yu yinilto eb'naj Israel yul konhob' Egipto,
yanipaxiko Komam ischejab' yu yok istanhemalo Israel.
- 14 Ha' anma Efraín kaw yako eb'naj ishowal Komam Dios yinh isk'ul sik'leb'il.
Yuxin yayo Komam isya'tajil yib'anh yu chik' xamalto yu eb'naj.
Ha' xin Komam Dios yahawil eb'naj,
ha' pajtzen hunteq'an istx'ojal iswatx'e eb'naj.

Hal-laxkanoj ta chi'uchk'alaxto anma Efraín yinh hunelnhe

- 13** ¹ Hayet tzotel anma Efraín, kaw xiw hunmajanja anma Israel,
yuto kaw ay yelapno tzet yal anma tu' yul sat Israel,
yaja' xin yako ismul anma Efraín tu' yet yinayo isb'a tet tioxh
Baal,
hak tu' yu yul kamikal yib'anh.
- ² Hune'nhe ha' xin yaniko eb'naj ismul,
chiswatx'en eb'naj istioxh yinh ch'en plata,
haka' chal isk'ul, yeb' haka' chal isnab'al eb'naj chak'om plata.
Chalni eb'naj tet anma ch'aq'ni isxahanb'al,

^u 12:7 Txonh mach tz'ajanoj, mach chischah iswi' Komam. Lv. 19:36; Dt. 25:13-14; Pr. 11:1; Am. 8:4-5. ^v 12:12 Gn. 29

- ta chistz'oh hune' yechel wakax iswatx'e tu'.
- 3 Yuxin lahan chi'utelax eb'naj haka' isk'aykanh moyan yet sak'ayalil,
yeb' haka' isk'aykanh yal chew chi'ay yet sak'ayalil, hak tu'
chi'utelaxi.
Haka' yijlaxto isq'alemal voj ixim trigo yu jaq'eq' b'ay chiwatx'e-
laxilo ixim,
yeb' haka' isk'aykanh nhub' chi'elti yul b'ay chi'alaxiko q'a', hak
tu' chu isk'aykanh eb'naj.
- 4 Yalnipaxo Komam: «Hanin Yahawilinti'an,
haninan heDiosal yettax ay hex b'ey Egipto.
Mach cheyaliko hunuxa tzet ye tu' hediosaloj,
wal xin haninnhehan heDiosal,
haninnhehan heKolomal, machi hunuxa maka.
- 5 Haninan kexintanhehan yet ay hex b'ey tx'otx' desierto, sat tx'otx'
tajin tx'otx'.
- 6 Yaja' yet ay tzet heloh, yet kaw isnoh hek'ul,
yok lolo'al teyinh, kinheb'ejnikanojan.
- 7 Yuxin lahan chiwute hinb'ahan teyinh haka' no' b'alam.
Haka' chute ismajwa no' leopardo yinh no noq',
hak tu' chexwutehan.
- 8 Chinelti lemnahan tesataj haka' no' oso xa'ilaxilo nixhte yunin;
chintziltojan istxam hek'ul, kat kexinb'iq'naytojan haka' chute no'
b'alam.
Chexinxitkantojan haka' chute no' xoltelajil noq'.^w
- 9 Hex ah Israel, kexk'aykantoj, yaja' xin winhan chi'ilcha hekolb'anil.
- 10 ;B'aytu'wal ay eb'naj okle hereyal,
yu kexiskolni yul ej hekonhob', yeb' eb'naj ok heyahawoj yet he-
q'anni haka' ti':
“Ako hunu mak chi'ok koreyalojanh,
yeb' mak chi'ok jahawojanh?” kexchi.
- 11 Kaw lemanti inhowalan yet waq'nihan mak ok hereyal,
kaw aypaxti inhowalan yet winilojan mak ok hereyal tu'.
- 12 Ha' ismul anma Efraín tz'unb'ilayoj, k'ub'ab'iltoj.
- 13 Chul isya'tajil yinh, haka' isya'il yet chiwatx'i isk'ul hunu ix ix;
yaja' nich'an unin tu' machi isnab'al,
mach iswatx'eko isb'a yet apni istz'ayikal yet ispitzk'ahi.
- 14 Kexinkolilojan yul isq'ab' kamikal.
Hach kamikal haninan iq'nhe hakamikal.
Haninan chachintanhtzelojan hach kamb'al.

^w 13:8 Haka' ishowal no' xoltelajil noq', hak tu' ishowal isya'tajil chayoj Komam Dios yib'anh iskonhob' Israel. Os. 5:14.

- Ha' hune' istz'ay ink'ulan matxa chisyeko isb'a yinh insatan.
 15 Waxanhka chi'ahkanh tzet ay Efraín xolaj yuxhtaj,
 yaja' chul jaq'eq' chitit b'ay chi'ahilo tz'ayik,
 yeb' jaq'eq' chati Komam Jahawil b'ey tx'otx' desierto,
 kat istajilo b'ay chi'ahilo ha ha' yeb' chipaxayto isnuq' ha ha',
 kat yinito eb'naj ayko ishowal yinh sunil isk'uwanb'al kaw
 k'ulch'ankanoj.
 16 Konhob' Samaria chitanhtzelaxkaniloj, yuto ok manhk'omal tet
 isDiosal.
 Ch'aq'laxkamo yu ch'en espada, ha' nixhte yuninal chimaq'ob'-
 tanhelaxayo sat tx'otx'.
 Haxa yixal eb'naj ayxa ch'ini chipol-laxtoj,» xhi Komam.

Chiq'anlax tet anma Israel tato chimeltzoko yul isq'ab' Komam Jahawil

- 14** ¹Hex Israel, meltzanhweko yul isq'ab' Komam Jahawil, heDiosal;
 yuto yu hemul heyakoj yuxin ayk'aynaj hex!
² Meltzanhweko yul isq'ab' Komam Jahawil, cheq'anni tet Komam
 cheyalni haka' ti':
 «Aq' tanho sunil ej komulanh, chachani isk'ulal chijaq'anh tawet.
 Ha' yeb'alq'ab'e chijaq'anh tawet, ha' ton jalnihanh k'ul-la tzoti'
 tawinh yu koti'anh.
³ Eb'naj asirio, mach chu konhiskolnihanh eb'naj, mach chu kokolcha-
 paxojanh yu no' cheh;
 matxa xin b'aq'inh chijalanh tet tioxh watx'eb'il juhanh haka' ti':
 “Hex ti' kodiosalanh,” matxa chijalanh hune' tu'.
 Yuto tawinh chikawxi isk'ul mak machi ismam yeb' ismi',
 yuto kaw k'ulch'ankano hak'ul,» kexchi tet Komam.
⁴ Yalni Komam: «Chiwanhtehan eb'naj yinh sunil ismanhk'omal,
 chinxahannhenan eb'naj yu isk'ulch'anil ink'ulan.
 Matxa chiwayojan inhowalan yib'anh eb'naj.
⁵ Haka' yal chew chi'ayi, hak tu' chiwukojan yinh Israel,
 kat xin isxumakli haka' te' lirio,
 kaw xin nahat ch'ayto xe' haka' te' cedro b'ey witz Líbano.
⁶ Kaw xin nahat chito lehno isq'ab',
 haxa isk'ulch'anil xin lahan haka' te' olivo,
 kaw xin xuq'kano sam, haka' isxuq'al sam te' cedro ay b'ey
 Líbano.
⁷ Chimeltzo anma Israel hunelxa, haninan xin chintanhehan; kaw xin
 k'ulch'an isch'ib'kanh,
 haka' isch'ib' ixim trigo, kat isxumakli haka' isxumakli te' yoj
 uva.
 Kaw xin chib'inahi haka' vino ch'el b'ey Líbano.

- ⁸ Hex konhob' Efraín matxa tzet chalilo hunteq'an tioxh tu' yul hesat, yuto haninan chiwab'ehan tzet cheq'an wetan, chexintanhenan. Chinokan heyenheloj, haka' hunu te' tah kaw yax xaj; wuhan yuxin chexahi,» xhi Komam.
- ⁹ ¿Mak ay isnab'al yunhe istxumniloj, yeb' ay ishelanil yunhe yohtanhenilo hunteq'an ti'? Ha' isb'eh Komam Jahawil, kaw toholkanoj, haxa anma tohol isb'eyb'al chi'ek' yul isb'eh tu'; haxa anma manhk'om chitxaq'mo yul isb'eh Komam.